Språkpolicy för Lunds Tekniska Högskola för perioden 2009-2011

Lunds universitet ska bidra till framtidens kunskapssamhälle genom forskningsbaserad utbildning, medverka i den internationella universitetsgemenskapen samt bedriva utbildning kring globala och för människors framtid avgörande frågor. All verksamhet ska hålla konkurrenskraftig internationell standard.

Denna "Språkpolicy för Lunds Tekniska Högskola" syftar till att tydliggöra vilka principer som ska gälla för språkanvändningen inom LTH, samt en handlingsplan för 2009-2011 som fördelar ansvaret för åtgärder inom organisationen.


1. Inledning

Högskolan är idag en av de mest internationaliserade sektorerna i samhället. Inom alla verksamheter och funktioner på LTH sker därför en stor del av den dagliga kommunikationen mellan studenter, anställda och omvärld på andra språk än svenska. Det gäller inte minst inom utbildningen, där 10% av studenterna utgör av utbytes- och internationella masterstudenter. Användningen av engelska ökar också inom den gemensamma administrationen samt på institutionerna, där många forskare och lärare har utländskt ursprung.

Inom forskningen är engelska idag ett ”Lingua Franca”, det vill säga ett internationellt hjälpsspråk för kommunikation mellan människor med olika modersmål. De flesta doktorander och forskare använder engelska dagligen.

LTH anser sig ha ett ansvar att värna om det svenska språket och att arbeta för att svensk nomenklatur upprätthålls och utvecklas. Samtidigt ska det användas ändamålsenligt, sakligt och entydigt, samt begripligt även för personer med begränsade kunskaper i språket. Användningen av andra språk, inte minst de nordiska, är positiv, men får inte på sikt hamna i motsatsförhållande till det svenska språket.


LTH:s språkpolicy är upbyggd kring fyra nyckelområden; myndighetsutövning och rättsäkerhet, internationalisering, integration samt kvalitet i utbildningen.

1.1 Myndighetsutövning och rättsäkerhet

Lunds Tekniska Högskola är en del av en svensk myndighet, Lunds universitet. LTH:s verksamhet styrs av lagar och förordningar på svenska, och alla lokala beslut ska formuleras på svenska. Engelska versioner av rättsligt bindande dokument som kursplaner, utbildningsplaner, protokoll mm ska utslutande ses som översättnings utan rättssverkan. I vissa fall är myndigheten skyldiga att använda folk för att nå upp till kraven på rättsäkerhet.

Anställningsärenden utgör ett särskilt komplicerat område. Samtidigt som LTH i många fall eftersträvar internationell rekrytering och använder internationella såkunna har alla sökande rätt att skriva sin ansökan på svenska, norska eller danska. LTH arbetar för att rättsäkerheten i rekryteringsprocessen ska upprätthållas, oavsett de sökandes och de såkunnas språklig bakgrund.

Enligt Högskoleförordningen § 9 gäller att ”Studenterna vid högskolan har rätt att vara representerade i alla beslutande och beredande organ inom högskolan vars verksamhet har betydelse för utbildningen och studenternas situation”. Bland annat av detta skäl tar LTH i polycyn ställning för att sammanträden i beslutande och beredande organ med undantag för Lärarförslagsnämnderna, ska hållas på svenska.
1.2 Internationalisering


Även om det huvudsakliga undervisningsspråket är svenska, utgör undervisning och kurslitteratur på engelska ett synnerligen värdefullt complement på alla nivåer.

Forskningen och forskarutbildningen är starkt internationaliserad, och engelskan är ett naturligt arbetspråk. Detta är etablerat och förankrade inga specifika åtgärder i policy.

1.3 Integration

Den ökade mångfalden på institutionerna är positiv ur social, kulturell och verksamhetsmässig synpunkt. Samtidigt sätter dock språket upp begränsningar för integrationen mellan svenskspråkiga och internationella anställda. Många internationella doktorander, post-docs och gastforskare upplever att de verkar i en "bubbla", med bristfälliga sociala kontakters på arbetsplatsen utöver de närmaste medarbetarna. LTH:s policy är att motverka detta, bl.a. genom att minska de barriärer som sätts upp av språket.

Integrationen handlar även om integration i det svenska samhället och på den svenska arbetsmarknaden. I LTH:s strategiska plan står: "LTH:s mål för utbildning på forskarnivå är att bidra till kompetensförbättring vid Lunds universitet, akademisk inom och utom Sverige och framför allt av det omgivande samhället med näringslivet i centrum". För samverkan med det omgivande samhället gäller att "LTH:s mål är att leverera kvalifierad arbetskraft." Därför ska LTH underlätta för internationella studenter, doktorander, lärare och forskare att skaffa sig de språkliga förutsättningar som krävs för att kunna etablera sig permanent i Sverige. Detta förutsätter också att centrala resurser avsätts för bl.a. undervisning i svenska språket för anställda. Än viktigare är att ambitionsnivå hos samtliga anställda, när det gäller mottagande och integration i verksamheten är hög.

1.4 Kvalitet

I Lund universitets strategiska plan anges att "Högsta kvalitet i utbildning och forskning är det överordnade målet". Vad gäller språkanvändningen är LTH:s

---

1 "Internationalisering på hemmaplan" (Internationalization at home) syftar på den internationalisering som sker på hemmauniversitets campus inom och vid sidan av undervisningen, såväl ämnesmässigt som i mötet mellan nationella och internationella kulturer.
policy för utbildning att hög kvalitet skapas när studenterna när målen för respektive kurs, för utbildningen som helhet och är eftertraktade på arbetsmarknaden. LTH utgår från att kursmålen nås bäst om studenterna antar ett djupinriktat förhållningssätt till sitt lärande vilket bl. a stöds av god språklig kommunikation mellan studenterna samt mellan studenter och lärare.

Det finns vetenskapliga undersökningar som visar att kvaliten i lärandet, i alla fall hos barn, riskerar att bli sämre om undervisningen bedrivs på annat språk än modernsmålet (se tex Collier 1987)\(^2\). Samtidigt finns belägg för att nackdelarna med undervisning för ingenjörsstudenter på främmande språk kan minska markant inom en tidsrymd på ca ett halvt år (Klaassen 2001)\(^3\). Slutsatsen är att språkanvändning för ”högsta kvalitet” kan innebära avvägningar mellan lärande, och utbildningens användbarhet på en global arbetsmarknad och en internationell forskningsvärld. Det är utbildningsnämndernas och programledningarnas ansvar att säkerställa att studenterna får tillräckliga yrkesanknutna språkkunskaper utan att utbildningskvalitén i övrigt blir lidande.

---

\(^2\) Collier, V., (1987) Age and rate of acquisition of second language for academic purposes. TESOL Quarterly 21:4 (s. 617-641)

\(^3\) Klaassen, R., (2001) The international university curriculum: Challenges in English-medium engineering education. Department of communication and education, Delft University of Technology
2. Ställningstaganden

Myndighetsutövning och rättssäkerhet:

Hög kompetens i svenska, engelska och andra främmande språk är en nödvändig resurs inom administration och ledning inom alla delar av verksamheten.

Engelskspråkiga översättningar/versioner av regler, anvisningar ska alltid kunna kopplas till det svenskspråkiga originalet.

Sammanträden i beslutande och beredande organ med undantag för Lärarförslagsnämnderna ska avhållas på svenska.

Alla studenter ska tillförsäkras inflytande över sin utbildning.

Internationalisering:

Utexaminerade studenter ska ges bästa förutsättning att konkurrera på en internationell arbetsmarknad.

Engelskans starka ställning ska utnyttjas för att skapa ”internationalisering på hemmaplan” och främja utbytesstudier.

Internationellt inriktad information ska ske på god, begriplig och konsekvent engelska (brittisk eller amerikansk).

Campusmiljön ska vara anpassad till internationella studenter.

Integration:

Studenter på internationellt inriktade masterprogram ska ges möjlighet att förberedas språkligt för anställning i Sverige.

LTH ska underlätta för alla anställda att integreras i sin arbetsgemenskap, oavsett språklig bakgrund.

Studenter, anställda och alumni ska få löpande information på svenska och engelska om viktigare beslut och händelser vid LTH.

Kvalitet i utbildningen:

Av kvalitetsskäl är det huvudsakliga undervisningsspråket svenska.

Mångspråkighet hos utexaminerade och anställda är en kvalitetsfaktor.

Examinatorer och huvudhandledare ska ha grundläggande färdigheter i svenska språket.
3. Handlingsplan

FB Forskningsberedningen (från 2009)
Gbr Genombrottet
UBB Utbildningsberedningen
HuS Husstyrelser
IB Infrastruktureredningen
IA Internationella avdelningen
KA Kommunikationsavdelningen
LFN Lärarförslagsnämnderna
PA Personalavdelningen på LTH
Prefekt Beslut/åtgärder på institutionsnivå
SLTH LTH:s ledning och ledningsorganisation
UA Utbildningsavdelningen
UN Utbildningsnämnderna
US Utbildningsservice
VA Verksamhetsansvariga inom LTH gemensamt

3.1 Myndighetsutövning och rättsäkerhet:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ställningstagande</th>
<th>Åtgärd</th>
<th>Ansvarig</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hög kompetens i svenska, engelska och andra främmande språk är en nödvändig resurs inom administration och ledning.</td>
<td>Bemannningen inom LTH gemensamt ska ske med hänsyn till behovet av språkunskaper.</td>
<td>VA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kunskaper i engelska är ett krav, och kunskaper i andra främmande språk är en merit vid samtliga anställningar.</td>
<td>LFN VA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kompetensen i främmande språk inom hela LTH ska inventeras och synliggöras.</td>
<td>PA</td>
</tr>
<tr>
<td>Engelskspråkiga översättningar/versioner av regler, anvisningar etc. ska alltid kunna kopplas till det svenskspråkiga originalet.</td>
<td>En checklista för hantering av engelskspråkiga dokument tas fram inom LTH gemensamt.</td>
<td>VA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>LTH:s webb organiseras så att svenska dokument med engelsk översättning relaterar till varandra.</td>
<td>KA</td>
</tr>
<tr>
<td>Sammanträden i beslutande och beredande organ med undantag för lärarförslagsnämnderna ska avhållas på svenska.</td>
<td>Varje organ ska vid behov besluta om kompletterande mötesförmer som tar hänsyn till ledamöternas och de berörda språkförståndet.</td>
<td>Ordföranden</td>
</tr>
<tr>
<td>Alla studenter ska tillförsåkas inflytande över sin utbildning.</td>
<td>Former för studentinflytande för studenter på internationellt inriktade masterprogram tas fram.</td>
<td>UBB</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kursutvärderingssystemet anpassas till internationella studenters behov.</td>
<td>UBB</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 3.2 Internationalisering

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ställningstagande</th>
<th>Åtgärd</th>
<th>Ansvarig</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Utexaminerade studenter ska ges bästa förutsättning att konkurera på en internationell arbetsmarknad.</td>
<td>Studenter ska besitta grundläggande engelsk facknomenklatur efter 3 år på yrkesinriktade program. Varje specialisering ska innehålla kurser om minst 15 hp som kan ges på engelska⁴. Dokumentation (utbildningsplaner, kursplaner etc) av intresse för internationella arbetsgivare ska finnas tillgänglig på LTH:s webb.</td>
<td>UN</td>
</tr>
<tr>
<td>Engelskans stärka ställning ska utnyttjas för att skapa ”internationalisering på hemmaplan” och främja utbytesstudier.</td>
<td>Aktuella engelska kursplaner och utbildningsplaner ska vara tillgängliga senast den 1 maj innan läsårets början. Utbytesavtal sägs upp med universitet som konsekvent nominerar studenter med bristfälliga språkkunskaper.</td>
<td>UK</td>
</tr>
<tr>
<td>Internationellt inriktad information ska ske på god, begriplig och konsekvent engelska.</td>
<td>Brittisk engelska ska vara standard inom LTH gemeinsamt. En minimistandard för institutionernas engelskspråkiga hemsidor tas fram. En tydlig ansvarsfördelning görs avseende innehållet på den engelskspråkiga lth.se Språkresurser såsom länkar, dokument och kontaktuppgifter görs lättillgängliga på lth.se. En sv/eng ordlista upprättas över vanligen förekommande LTH-termen.</td>
<td>VA</td>
</tr>
<tr>
<td>Campusmiljön ska vara anpassad till internationella studenter.</td>
<td>Skyttning etc kompletteras i de viktigaste miljöerna och sträken. En dialog initieras med LU centralt om skyttning på engelska.</td>
<td>IB, HuS</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 3.3 Integration

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ställningstagande</th>
<th>Åtgärd</th>
<th>Ansvarig</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Studenter på internationellt inriktade masterprogram ska ges möjlighet att förberedas språkligt för anställning i Sverige.</td>
<td>Alla masterprogram ska innehålla valfria kurser i svenska språket från 2009/2010. LTH ska stödja TLTH:s internationella studiesociala arbete.</td>
<td>UN</td>
</tr>
<tr>
<td>Allå anställda vid LTH ska kunna integreras i sin arbetsgemenskap, oavsett språklig bakgrund.</td>
<td>Rimliga krav i svenska och engelska förutsätts vara uppfyllda inom en tvåårsperiod. Anställda som ej behärskar svenska ska erbjudas individuellt avpassad undervisning.</td>
<td>LFN PA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>HMS-frågor rörande säkerhetsföreskrifter, branschskydd utrymningsplaner etc för internationella anställda och studenter ska kvalitetssäkras.</td>
<td>VA Prefekter SLTH PA HuS IB</td>
</tr>
<tr>
<td>Studenter, anställda och alumni och andra utvalda målgrupper ska få löpande information på svenska och engelska om viktigare beslut och händelser vid LTH.</td>
<td>En kommunikationsplan ska upprättas med resurser och prioritering av insatser. Information om LTH och TLTH:s utbildningar på viktiga invandrarspråk läggs ut på lth.se</td>
<td>KA</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

3 HMS – Hälso, Miljö och Säkerhet
### 3.4 Kvalitet i utbildningen

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ställningstagande</th>
<th>Åtgärd</th>
<th>Ansvarig</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mångspråkighet hos utexaminerade och anställda är en kvalitetsfaktor.</td>
<td>Ett brett och framsynt utbud av språkkurser inom LTH och övriga LU ska erbjudas.</td>
<td>IA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Information om utbytesstudier ska ske redan i årskurs 1.</td>
<td>UBB</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>LTH ska subventionera språktest på nivå B2 för studenter och anställda.</td>
<td>IA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Betydelsen av språkkompetensen för studenternas anställningsbarhet tas upp i alumniumundersökningar.</td>
<td>SLTH</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>LTH ska särskilt uppmuntra till utbytesstudier i länder med andra undervisningsspråk än engelska.</td>
<td>SLTH</td>
</tr>
<tr>
<td>Av kvalitetskäll är det huvudsakliga undervisningsspråket svenska.</td>
<td>Högst 50% av utbildningen får ges på engelska under ett yrkesinriktat programs första 3 år.</td>
<td>UN</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alla studenter ges rätt att utföra examinationsuppgifter på svenska oavsett undervisningsspråk, om ej annat framgår av kursplanen.</td>
<td>SLTH</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>LTH ska erbjuda kurser till stöd för lärare som undervisar på engelska.</td>
<td>Gbr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Utbudet av kurser som ges på engelska ska analyseras så att utbudet optimeras för bättre inresande utbytesstudenter.</td>
<td>IA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pedagogisk litteratur om andraspråksslående ska finnas till utlän i LTH Studiecentrum.</td>
<td>UN</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aspekter av andraspråksslående berörs i LTH:s högskolepedagogiska utbildning och forskarhandledarfortbildning.</td>
<td>FB</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alla anställda ska erbjudas individuellt anpassat språkstöd (se 3.2).</td>
<td>Gbr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>PA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>VA</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Prefekter</td>
</tr>
</tbody>
</table>